

### Premio minoranze linguistiche storiche in Italia

Tatjana ROJC  
*Lingua slovena (Italia)*  
PRESENTATA DA  
Pietro Spirito

### Premio lingua occitana

Mathieu POITEVIN  
*Lingua occitana (Francia)*  
PRESENTATO DA  
Matteo Rivoira

### Premio giovani

Doireann NÍ GHRÍOFA  
*Lingua irlandese (Irlanda)*  
PRESENTATA DA  
Valentina Musmeci

### Premio traduzione

Aleksej LEONTIEV  
*Lingua ciuvascia (Russia)*  
PRESENTATO DA  
Hèctor Alós i Font

### Premio composizione musicale

Joan ISAAC  
*Lingua catalana (Spagna)*  
PRESENTATO DA  
Josep-Enric Teixidó

Il **Premio Ostana** consiste in una creazione dell'artista del vetro Silvio **Vigliaturo** e nella croce occitana in oro, simbolo del territorio di lingua d'oc di cui il territorio di Ostana è parte.

Tutto il materiale riguardante le precedenti edizioni del **Premio Ostana**, audio e video, sono on line su [www.chambradoc.it](http://www.chambradoc.it)

### Premio cinema

Asier ALTUNA  
*Lingua basca (Spagna)*  
PRESENTATO DA  
Antonello Zanda

### ASPETTANDO IL PREMIO OSTANA

INAUGURAZIONE DELLA MOSTRA  
**Vigliaturo. "PASSATO FUTURO + CONTEMPORANEO".**

A CURA DELLA  
**Associazione Bouligar**

**27 maggio 2018 ore 11:00.**  
(segue rinfresco).  
La mostra rimarrà aperta dal 27 maggio al 1° luglio.  
Visitabile tutte le domeniche dal 27 maggio a luglio  
ORARIO: 10.30-12.30/14.30-17.30

APERTURA STRAORDINARIA nei giorni del Premio Ostana e l'1 e il 2 luglio 2018

INGRESSO LIBERO  
info 389 2048214  
**Centro polifunzionale**  
Lou Pourtoun / Ostana, CN

## PREMIO OSTANA

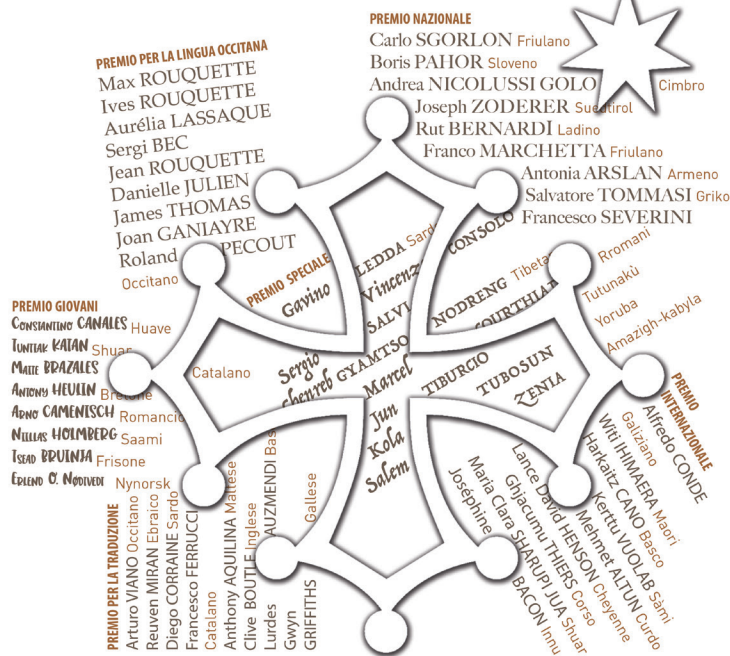
### Comitato organizzatore

Giacomo Lombardo / *Presidente*  
Ines Cavalcanti / *Direttore artistica*  
Maria Teresa Atorino,  
Diego Corraïne, Andrea Fantino,  
Valter Giuliano, Maurizio Gnerre,  
Aurélia Lassaque, Amina Marini,  
Valentina Musmeci, Fredo Valla,  
Sofia Elena Rovati

INFO E AGGIORNAMENTI  
[www.chambradoc.it](http://www.chambradoc.it)  
328 3129801  
[chambradoc@chambradoc.it](mailto:chambradoc@chambradoc.it)  
@premiostana

# PREMIO OSTANA

Scritture in lingua madre  
Escrituras en lenga maire



2018 10ª EDIZIONE  
Letteratura,  
musica, cinema

OSTANA / 1 - 3 GIUGNO 2018

### PROGRAMMA 2018

Centro Polifunzionale Lou Pourtoun  
Borgata S. Antonio/Miribrart di Miribrart - Ostana

FONDAZIONE CRT

FONDAZIONE  
CASSA DI RISPARMIO  
DI CUNEO

ATL  
Cuneo

BABEL  
Babel

Lo CIRDOC  
Lo CIRDOC

Pen Club  
occitan

UNCHEM  
Uncem  
delegazione  
del Piemonte

Unione  
Monviso

Bouligar  
Bouligar

Comune di  
Ostana

CHAMBRA D'OC  
Chambra  
d'Oc

REGIONE  
PIEMONTE  
Regione  
Piemonte

## PROGRAMMA 2018

### Venerdì 1 giugno

■ ORE 15.00 -19.00  
Inaugurazione alla presenza  
delle autorità.

#### INAUGURAZIONE DELLE MOSTRE

■ "Io scrivo in..."  
A CURA DI Diego Corraïne

■ "Volti dal mondo  
in 9 anni del premio"  
A CURA DI Sergio Beccio

■ Installazione sonora  
"Músicas de las lengas"  
di Bob Holman - A CURA DI  
Silvia Mentini e Andrea Fantino

■ Visita alla mostra:  
Vigiliaturo. "PASSATO FUTURO  
+ CONTEMPORANEO"  
A CURA DELLA  
Associazione Bouligar

SESSIONE SU LINGUE  
E DIRITTI LINGUISTICI  
A colloquio con gli autori  
*En devizant abo lhi autors*

Tatjana ROJC  
Lingua slovena (Italia)  
"Sono un esiliato per sempre –  
La narrativa slovena tra Kosovel  
e Pahor" CONVERSAZIONE  
CON Tatjana Rojc  
A CURA DI Pietro Spirito,  
giornalista

Bojan BREZIGAR  
CONFERENZA  
"I giorni della Catalogna"  
con Bojan Brezigar,  
giornalista e politologo  
INTERVISTATO DA Tatjana Rojc

Diego CORRAÏNE  
Presentazione della rivista  
on line "Su Curreu de s'Unesco"  
(The Unesco Courier:  
many voices. one world) –  
tradotta in lingua sarda

[https://en.unesco.org/sites/default/files/curreu\\_1\\_18\\_srd.pdf](https://en.unesco.org/sites/default/files/curreu_1_18_srd.pdf)  
<http://www.papiros.org/it/su-curreu-de-s-unesco/>

#### TAVOLE ROTONDE

Il futuro visto da chi promuove  
i diritti linguistici

On.le Tatjana Rojc,  
Carmine Spinelli (Presidenza  
del Consiglio dei Ministri),  
Domenico Morelli (Confemili)  
e con Giacomo Lombardo,  
Héctor Alòs i Font, Josep-Enric  
Teixidò, Pietro Spirito,  
Maurizio Gnerre, Aleksej  
Leontiev, Diego Corraïne,  
Giovanni Belluscio, Adil Olluri,  
Joan Isaac, Doireann Ní Ghríofa,  
Lido Riba

MODERATORE: Fredo Valla

■ MINJAR EN CONVIVÈNCIA  
presso il Centro Polifunzionale  
Lou Pourtoun

■ ORE 21.30  
Joan ISAAC  
Lingua catalana (Spagna)  
"Dalla canzone alla rivolta  
e dalla rivolta alla canzone"  
Conversazione-concerto  
con Joan Isaac,  
accompagnato  
al piano da Walter Porro  
A CURA DI Josep-Enric Teixidò,  
docente Università di Lleida

### Sabato 2 giugno

■ ORE 10.00 - 13.00  
Bob HOLMAN (New York)  
Lingue del mondo  
"La diversità linguistica  
come patrimonio intangibile"  
La vita di un poeta dedicata  
a preservare la fugacità della  
parola, con proiezione del video  
Khonsay – una poesia in molte  
lingue CONVERSAZIONE CON  
Bob Holman  
A CURA DI Silvia Mentini,  
traduttrice

Adil OLLURI  
Lingua albanese (Kosovo)  
Letteratura e politica  
nel Kosovo del XXI secolo  
CONVERSAZIONE  
CON Adil Olluri  
A CURA DI Giovanni Belluscio,  
ricercatore di lingua e letteratura  
albanese, Università della Calabria

Doireann Ní GHRÍOFA  
Lingua irlandese (Irlanda)  
"Combinare archetipi  
e moderne invisibilità,  
quando la poesia ricerca  
il sottile confine  
tra il quotidiano e l'ineluttabile"  
CONVERSAZIONE  
CON Valentina Musmeci, scrittrice

■ MINJAR EN CONVIVÈNCIA  
presso il Centro Polifunzionale  
Lou Pourtoun

■ ORE 15.00 -19.00

Aleksej LEONTIEV  
Lingua ciuvascia (Russia)  
"La lingua, la stampa  
e la letteratura ciuvascia oggi"  
CONVERSAZIONE  
CON Aleksej Leontiev  
A CURA DI Héctor Alòs i Font,  
sociolinguista

Matthieu POITEVIN  
Lingua occitana (Francia)  
"Linea chiara e letteratura"  
CONVERSAZIONE  
CON Matthieu Poitavin  
A CURA DI Matteo Rivoira,  
ricercatore Università di Torino

Juan Gregorio REGINO  
Lingua mazateca (Messico)  
Scrittura e poesia: nuove  
forze per tante lingue oppresse  
CONVERSAZIONE  
CON Maurizio Gnerre,  
etnolinguista

■ ORE 19.30  
MINJAR EN CONVIVÈNCIA  
presso il Centro Polifunzionale  
Lou Pourtoun

■ ORE 21.30  
Asier ALTUNA  
Lingua basca (Spagna)  
Proiezione del film "Amama"  
Regia di Asier Altuna  
PRESENTAZIONE A CURA DI  
Antonello Zanda,  
direttore Babel Film Festival  
CON LA COLLABORAZIONE DI  
Maria Teresa Atorino

### Domenica 3 giugno

■ ORE 11.00 -13.00  
Aura boreala IV:  
improvvisazioni artistiche  
con gli autori e gli ospiti  
del Premio, con la partecipazione  
coinvolgente del gruppo  
musicale Blu l'azard  
con la presentazione  
della rivista internazionale  
di poesia "Traduzionetradizione"

■ MINJAR EN CONVIVÈNCIA  
presso il Centro Polifunzionale  
Lou Pourtoun

■ ORE 14.30  
CERIMONIA DI PREMIAZIONE  
con letture dal vivo  
in lingua originale  
e interazioni musicali  
A CURA DEI Blu l'azard

Premio celebrativo  
del Decennale  
Bob HOLMAN (New York)  
*Lingue madri del mondo*  
PRESENTATO DA  
Silvia Mentini

Premio speciale  
Juan Gregorio REGINO  
*Lingua Mazateca (Messico)*  
PRESENTATO DA  
Maurizio Gnerre

Premio internazionale  
Adil OLLURI  
*Lingua Albanese (Kosovo)*  
PRESENTATO DA  
Giovanni Belluscio